

Editorial

*Jostrans's* third issue reflects the journal's trends. It gives a voice to both practitioners and academics working in non-literary translation and interpreting. It brings to the fore a wide range of disciplines, from finance to science. Audiovisual translation is also represented through streamed interviews with professionals of excellence in the field.

*Jostrans* aims to be accessible to students, teachers, researchers and practitioners in translation and interpreting and to foster communication and stimulation between the members of these groups. The decision to offer the journal free for a period of two years still stands but we are considering different funding options which will allow the journal to develop successfully in the long-term future. We would like your views on the matter. *Jostrans* was originally funded and set up through the London Metropolitan University, which experienced some intermittent problems with their server in the past few months. We would like to apologise for the disruption that this has caused and thank you for your understanding.

In this issue, multilingualism and multiculturalism are prioritised with interviews and articles in Spanish and French, and with an article on cultural issues in science. Although we prefer to receive articles written in authors' native tongue, we also publish texts in English written by non-English native speakers. These generally feel 'foreign' to a degree, but they express a cultural diversity which is inherent in the world of translation. Charles V, Emperor of the Holy Empire, is reputed to have said:

I speak Spanish to God, Italian to women, French to men and German to my horse.

The growth of a lingua franca did not seem to be entirely detrimental to other languages and cultures then. It can still be used to promote diversity now.